

70x - koment pro NR



Heizgeräte B1L und D1L
Heaters B1L and D1L
Värmare B1L och D1L
Appareil de chauffage B1L et D1L

Opavy provádíme na dobírku
Nezávislá topení + servis
 fy EBERSPÄCHER
fy WEBASTO
Josef URBAN, Opatovec 9 (u závor)
tel.: 0461/593 169

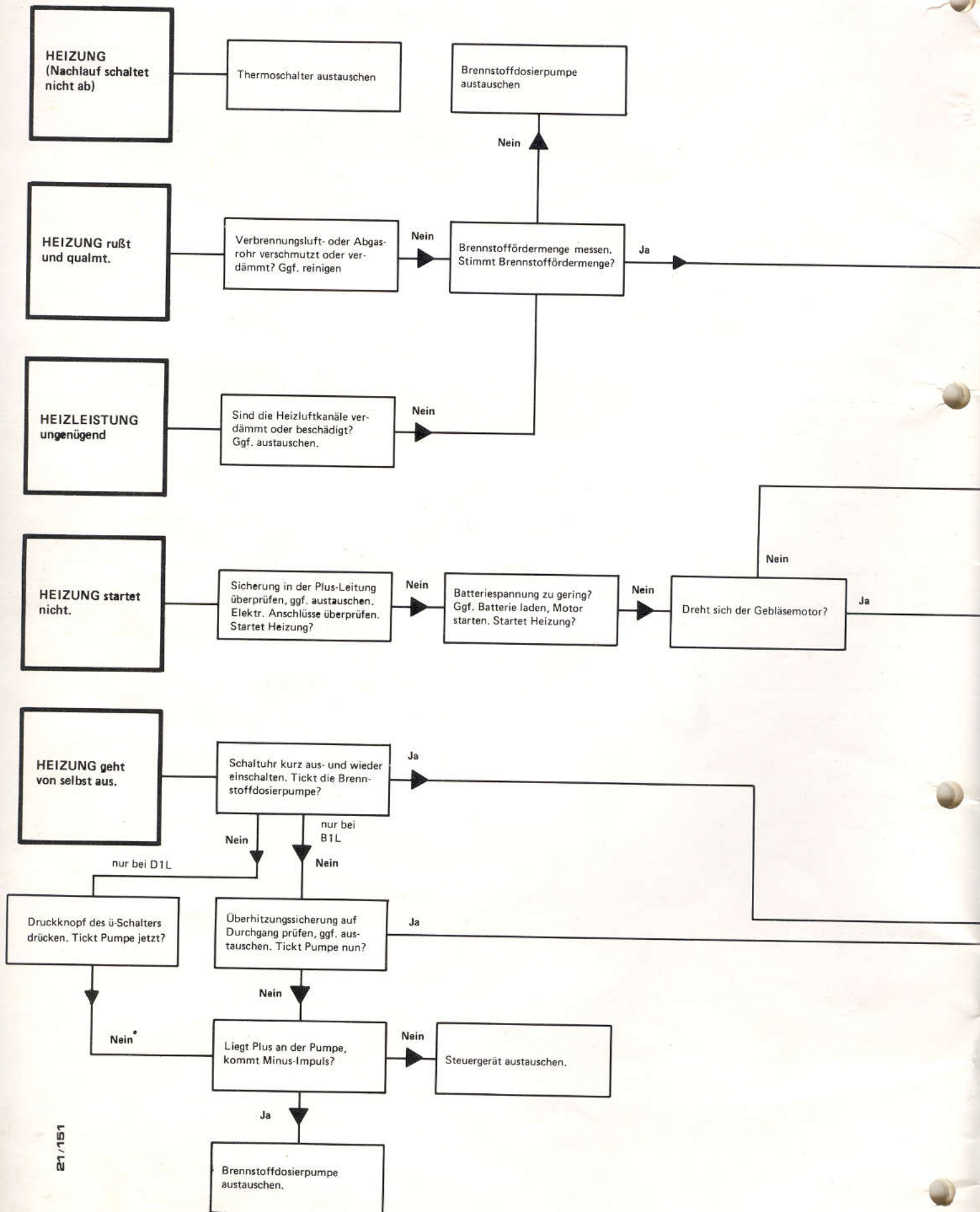
FAHRZEUGHEIZUNGEN

J. EBERSPÄCHER
EBERSPÄCHERSTRASSE 24
D-7300 ESSLINGEN
TEL. (07 11) 31 09-1
TELEX 7 256 426

VEHICLES HEATERS
VÄRMAREN
CHAUFFAGES INTEGRAUX

B
D 1 L

STÖRUNGSSUCHE

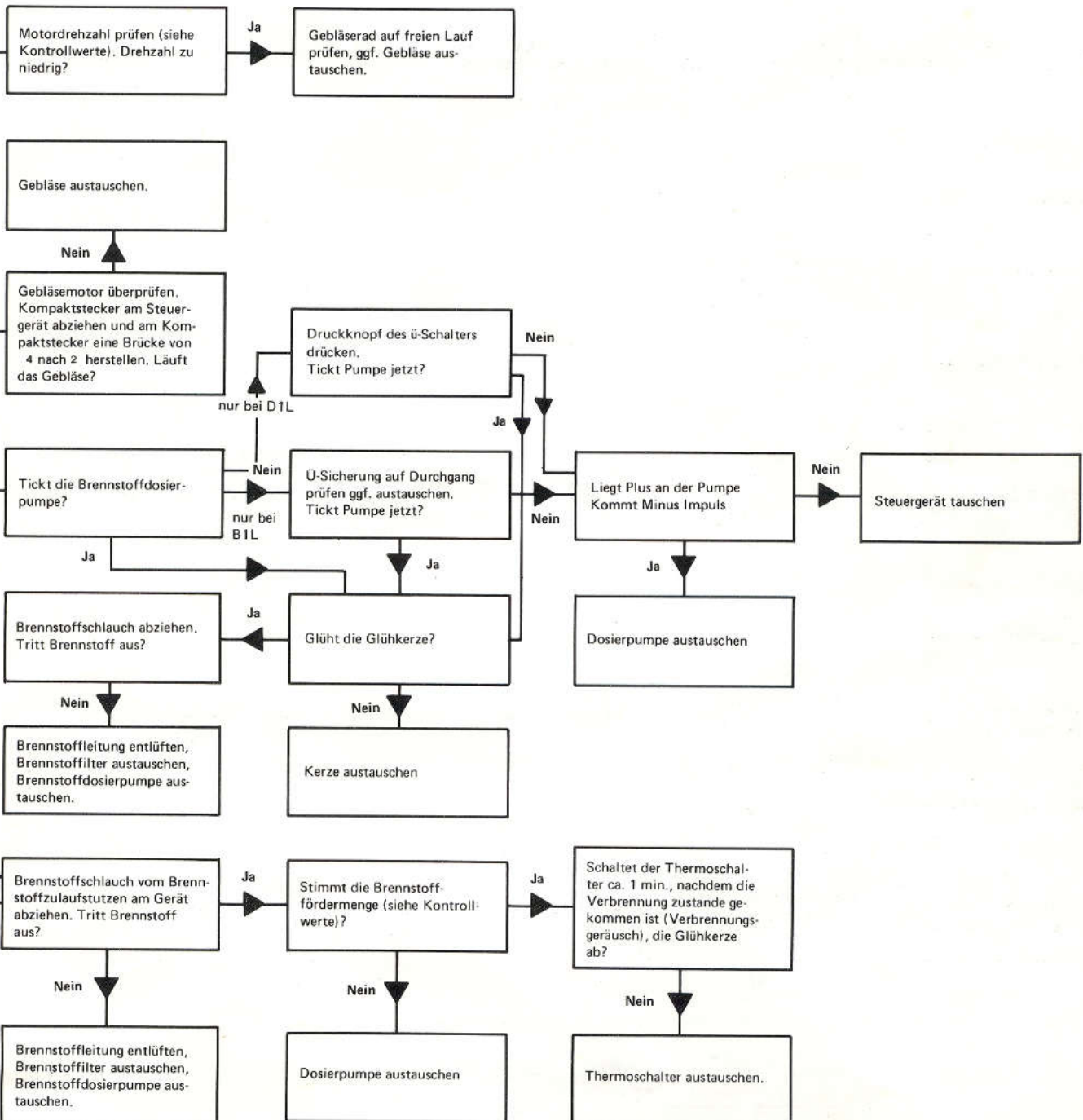


21/151

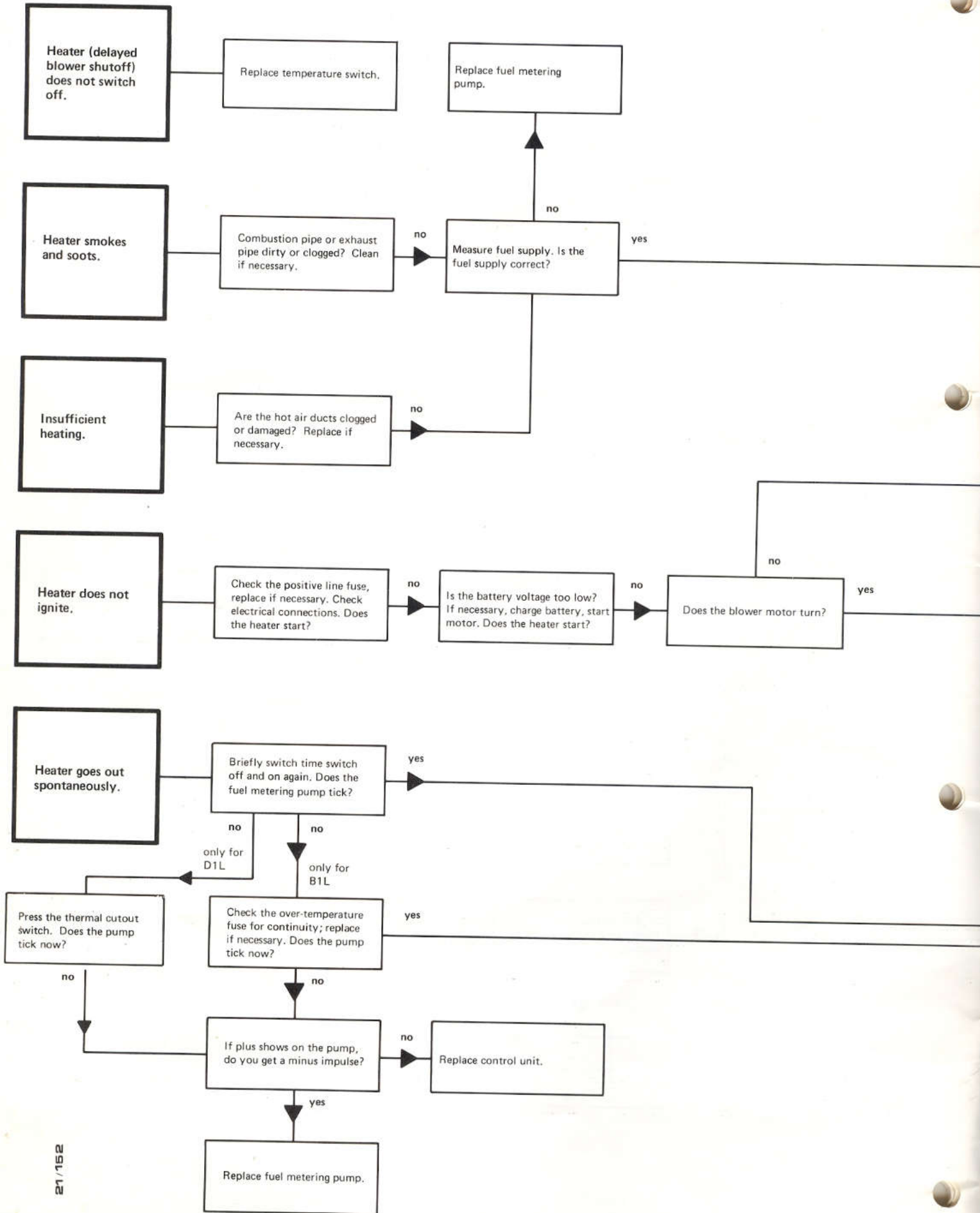
Kontrollwerte

Thermoschalter Nachlaufzeit 100 - 180 sec
 Gebläsemotor-Drehzahl bei Nennspannung 7000 - 8200 U/min
 (gemessen nach Abschalten der Glühkerze)

Brennstofffördermenge siehe Seite 20 / 21

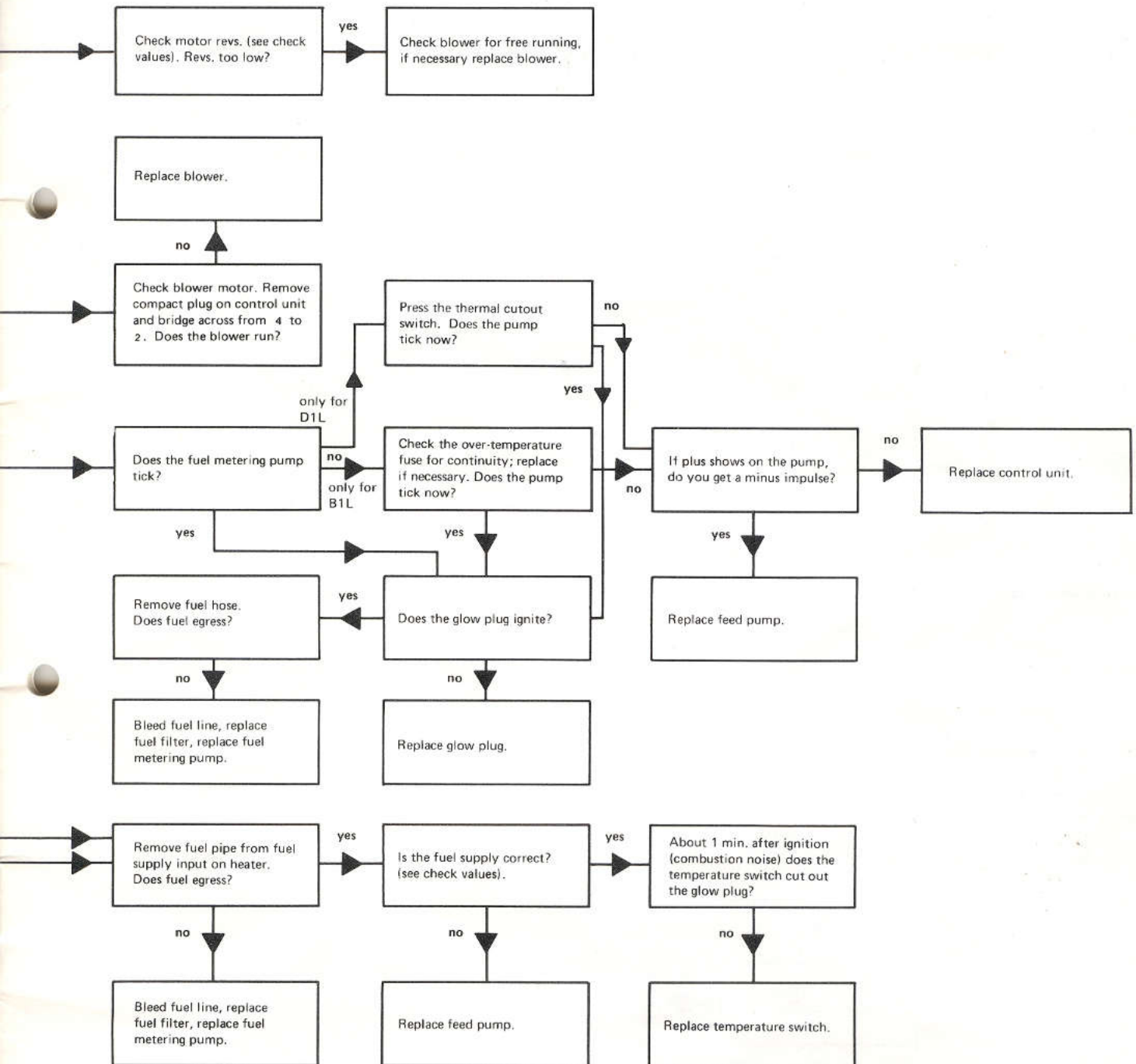


TROUBLESHOOTING

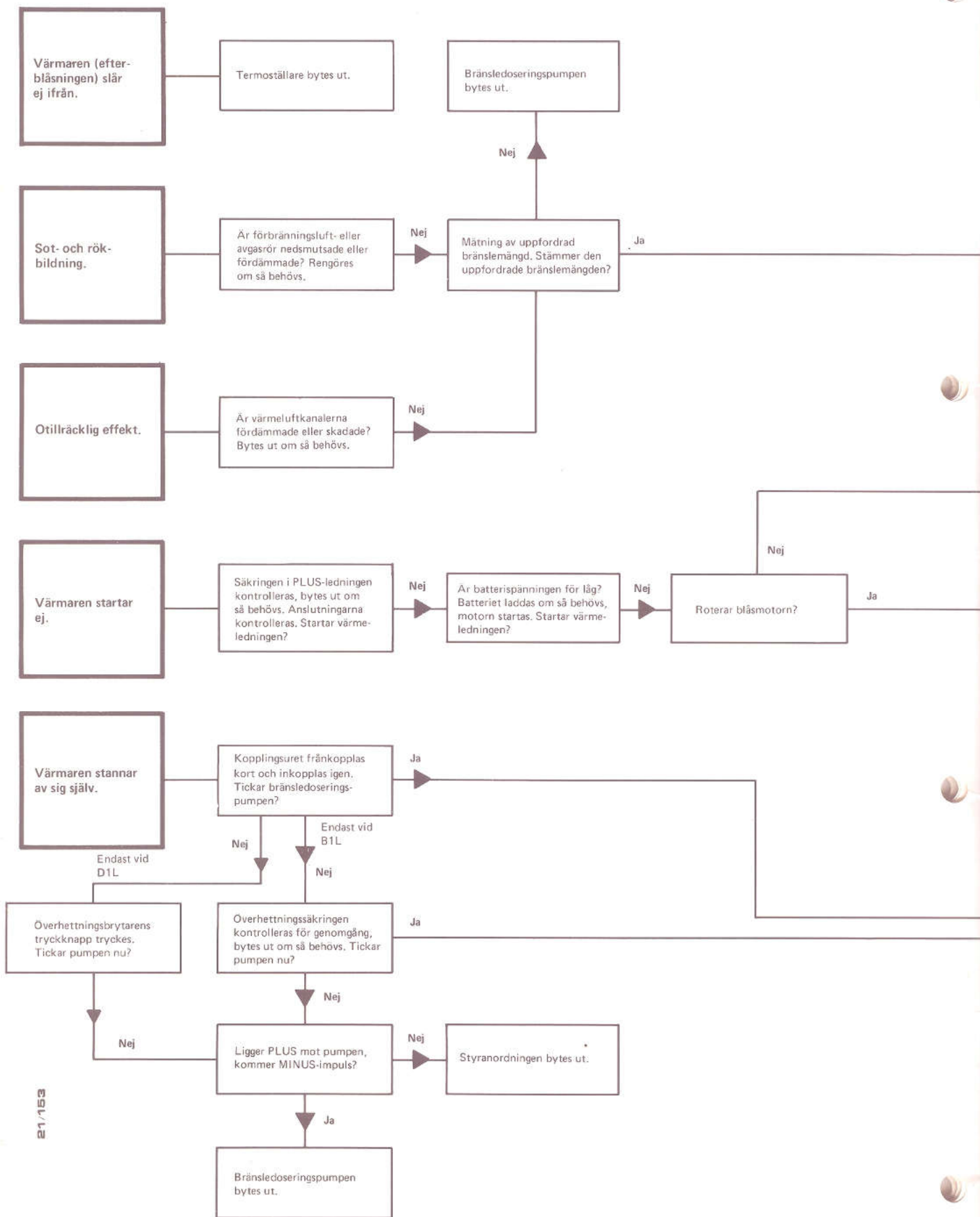


Check values

Temperature switch delayed blower shut-off time	100 - 180 secs.
Blower motor speed at rated voltage (measured after switching off glow plug)	7000 - 8200 r.p.m.
Fuel supply quantity, see page 20	21



FELSÖKNING

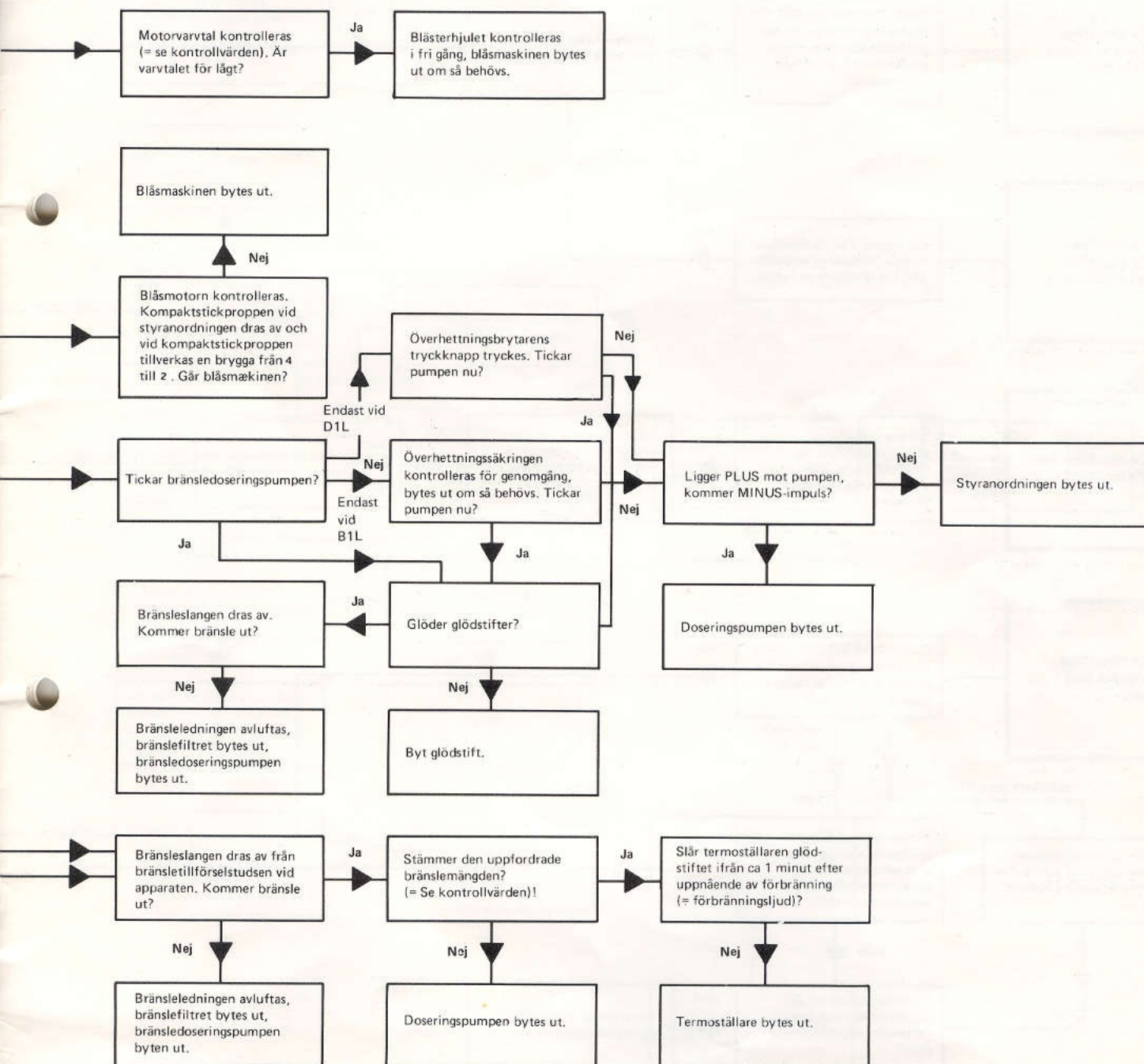


21/153

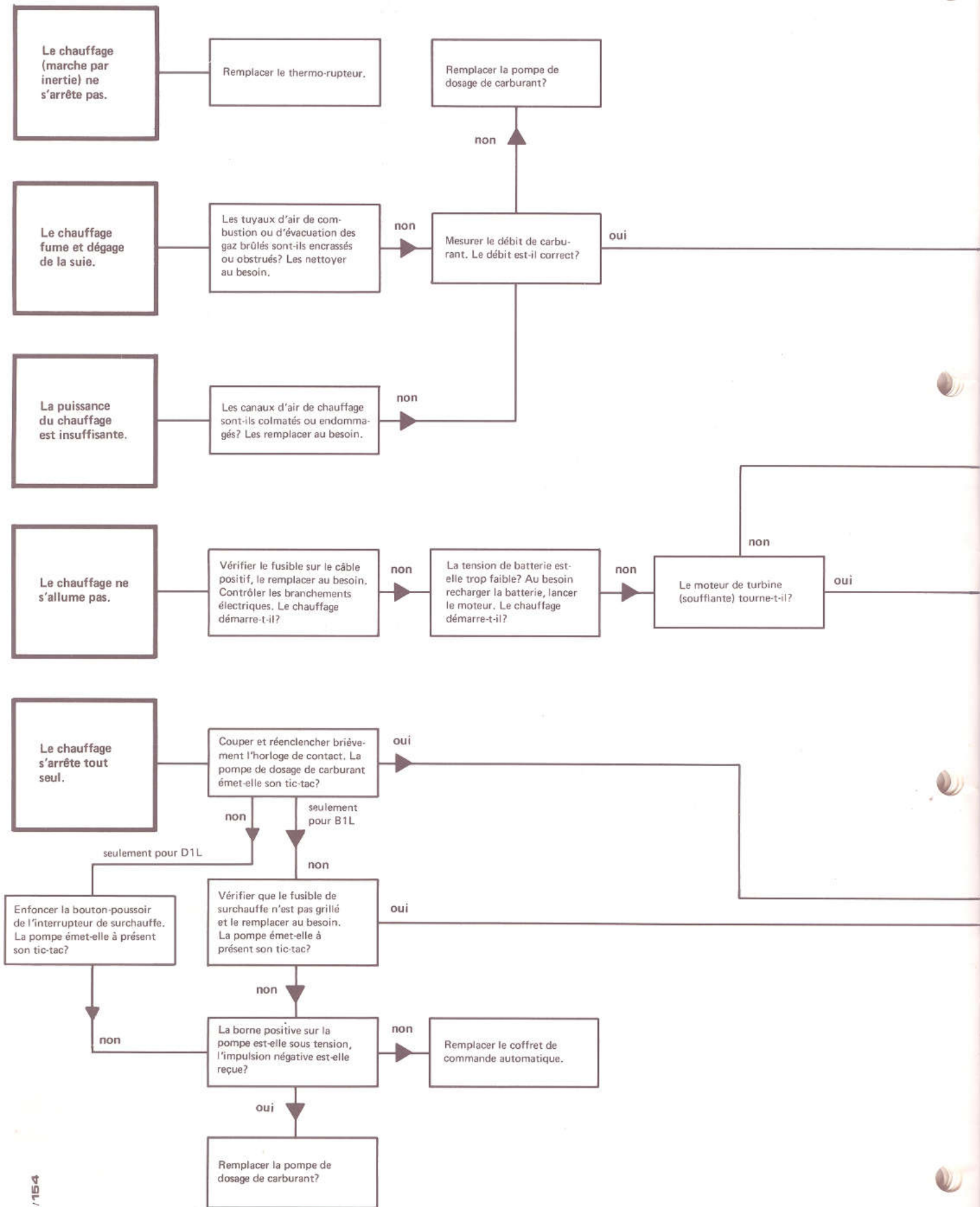
Kontrollvärden

Termoställare eftersläpningstid 100 - 180 sekunder
 Blåsmotorns varvtal vid märkspänning 7000 - 8200 varv per min.
 (= Mätning efter glödstiftens fränslagning)

Uppfordrad bränslemängd se Sid 20/ 21



DETECTION DES PANNES

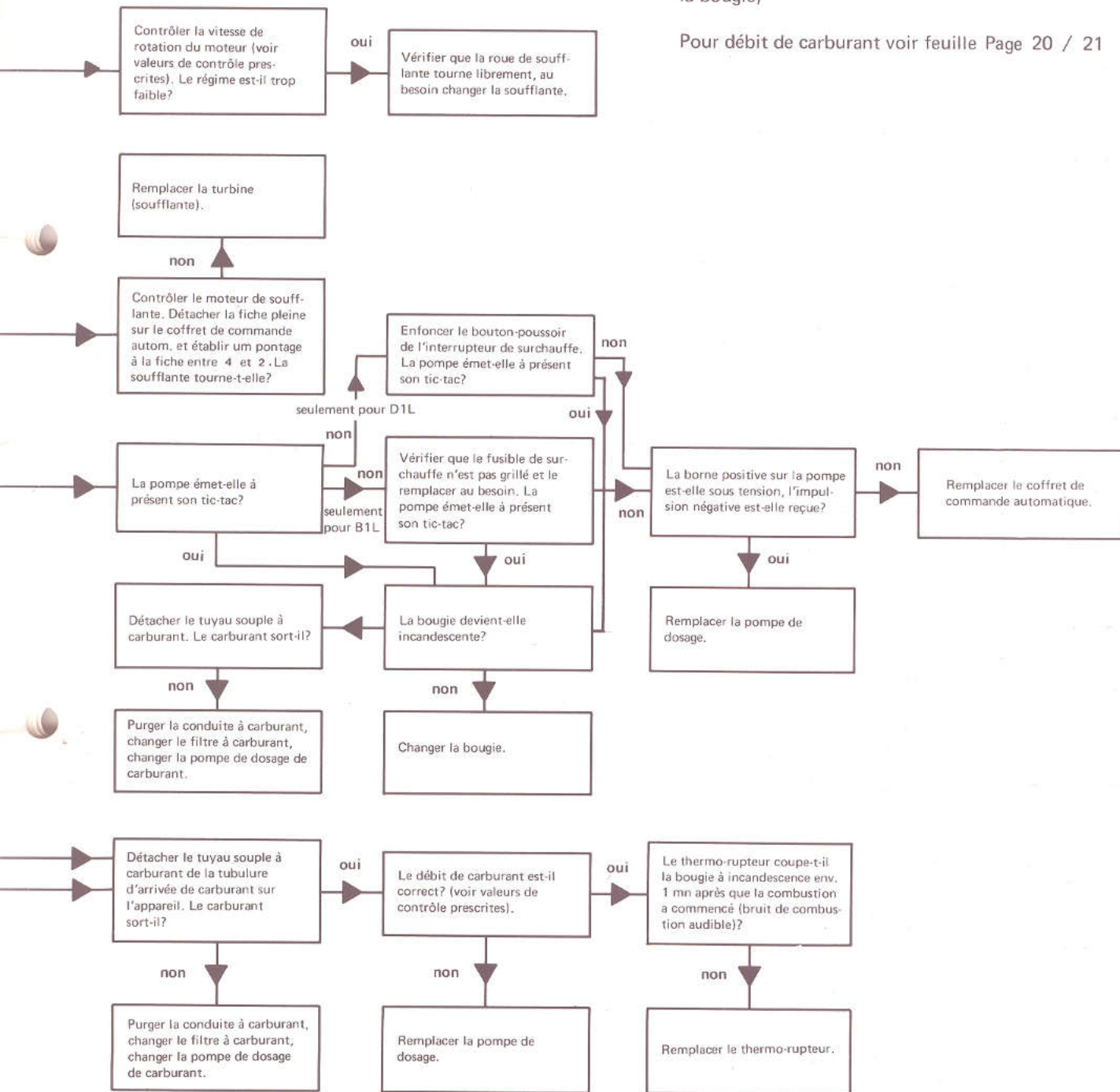


Valeurs de contrôle

Délai de coupure du thermo-rupteur 100 - 180 s

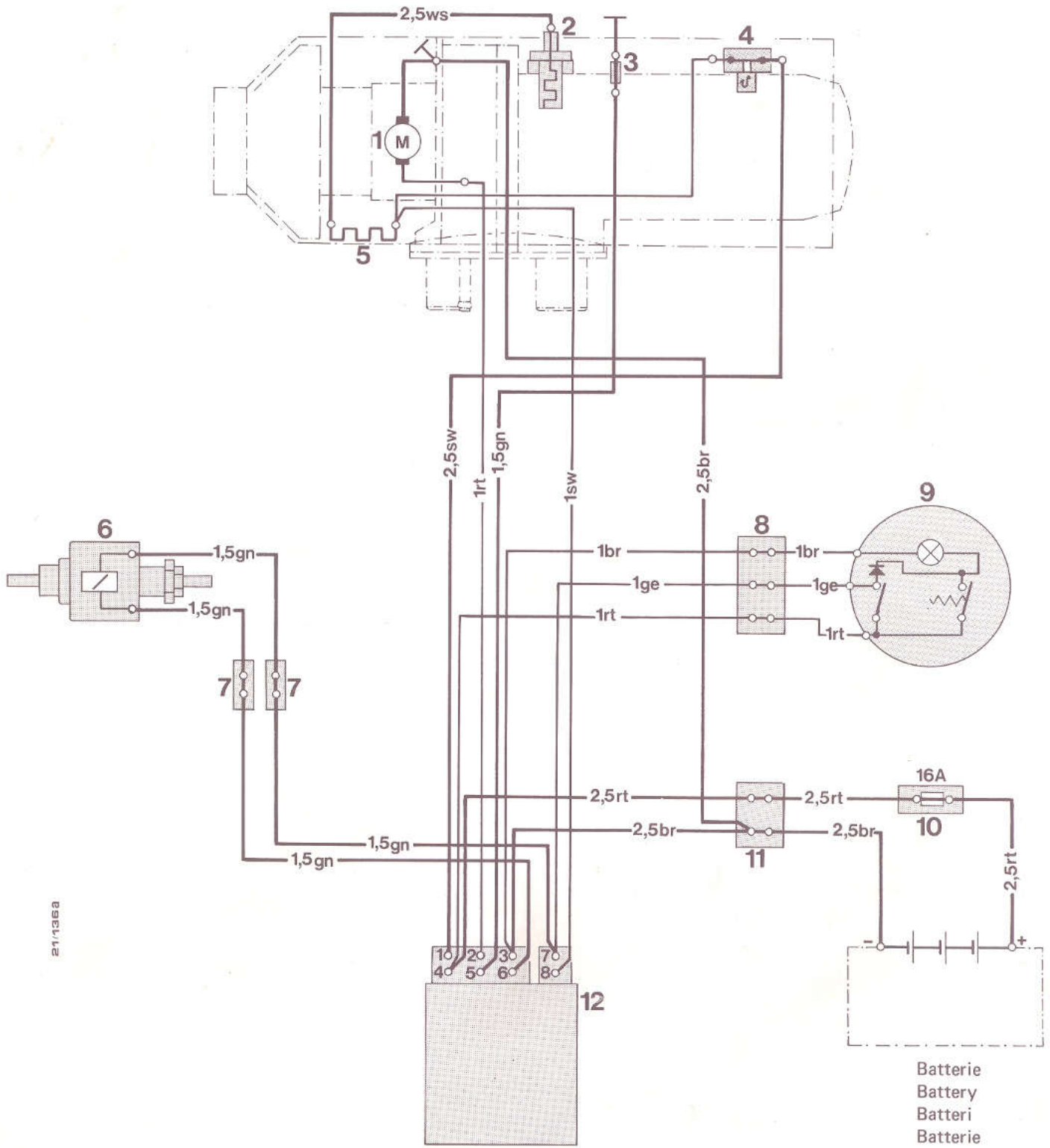
Vitesse de rotation du moteur de soufflante
 extension nominale 7000 - 8200 tr/mn
 (Mesurée après la coupure de la bougie)

Pour débit de carburant voir feuille Page 20 / 21



SCHALTPLAN
 WIRING DIAGRAM
 KOPPLINGSSCHEMA
 SCHEMA DE CONNEXION

B1L



- 1 Motor
- 2 Glühkerze
- 3 Überhitzungssicherung
- 4 Thermoschalter
- 5 Vorschalt-Widerstand
- 6 Brennstoffdosierpumpe
- 7 Steckverbinder
- 8 Steckverbinder
- 9 Heizungsschaltuhr
- 10 Hauptsicherung 16 A
- 11 Steckverbinder
- 12 Steuergerät

- 1 Motor
- 2 Glödstift
- 3 Överhettningssäkring
- 4 Efterblåsningsskopplare
- 5 Förskopplingsmotstånd
- 6 Bränsledoseringspump
- 7 Kontakthylsa
- 8 Kontakthylsa
- 9 Tidur
- 10 Huvudsäkring 16 A
- 11 Kontakthylsa
- 12 Styrenhet

- 1 Engine
- 2 Glow plug
- 3 Safety thermal cutout switch
- 4 Delayed blower shutoff switch
- 5 Series resistor
- 6 Fuel metering pump
- 7 Plug-and-socket connector
- 8 Plug-and-socket connector
- 9 Timer
- 10 Main fuse, 16 amp
- 11 Plug-and-socket connector
- 12 Control unit

- 1 Moteur
- 2 Bougie d'allumage
- 3 Coupe-circuit de surchauffe
- 4 Interrupteur de marche par inertie
- 5 Résistance en série
- 6 Pompe de dosage de carburant
- 7 Connexion à fiche
- 8 Connexion à fiche
- 9 Minuterie
- 10 Cupe-circuit principal 16 A
- 11 Connexion à fiche
- 12 Coffret de commande automatique

rt = rot
 br = braun
 ws = weiß
 sw = schwarz
 gn = grün
 ge = gelb

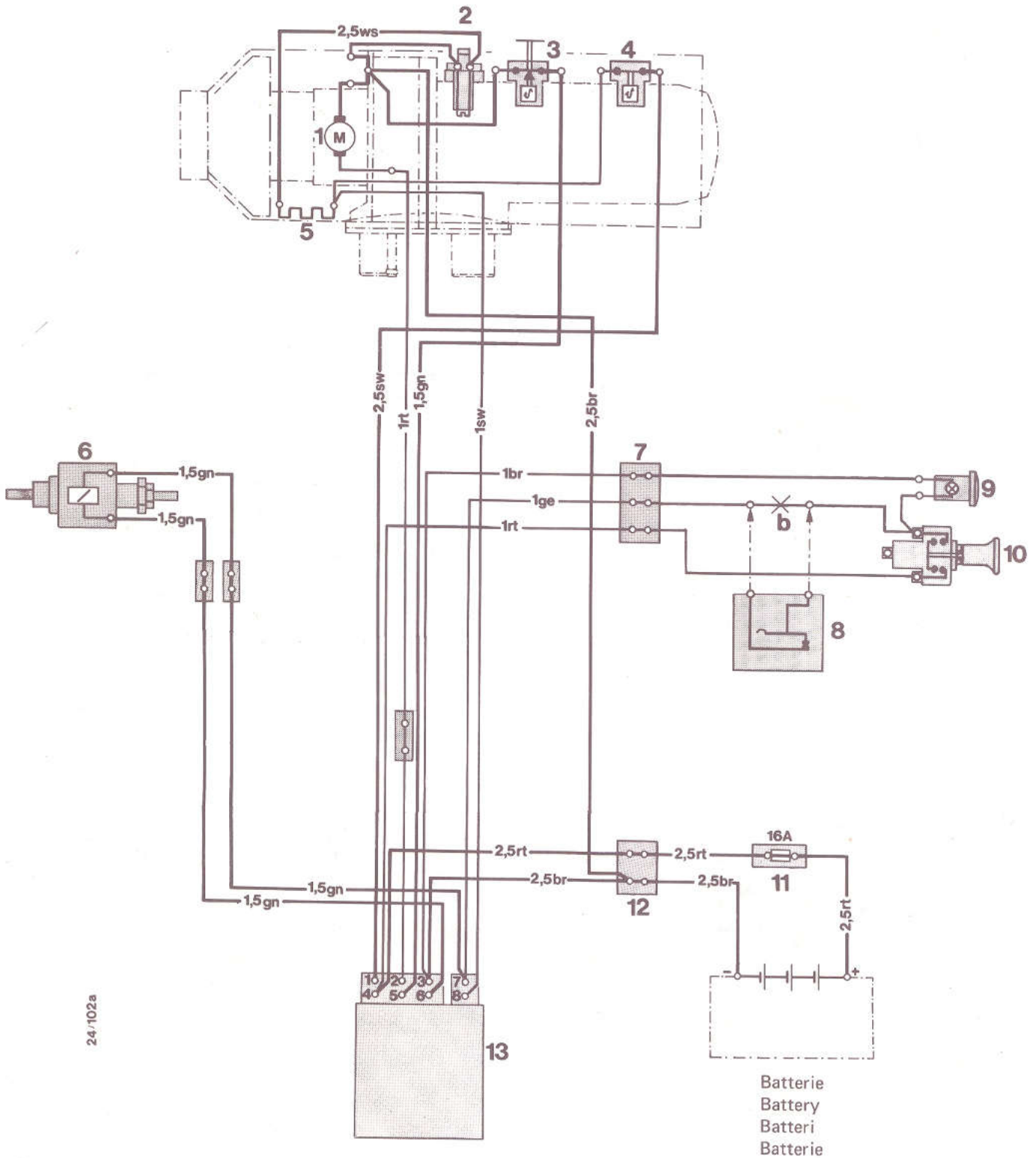
rt = red
 br = brown
 ws = white
 sw = black
 gn = green
 ge = yellow

rt = röd
 br = brun
 ws = vit
 sw = svart
 gn = grön
 ge = gul

rt = rouge
 br = brun
 ws = blanc
 sw = noir
 gn = vert
 ge = jaune

**SCHALTPLAN
WIRING DIAGRAM
KOPPLINGSSCHEMA
SCHEMA DE CONNEXION**

D1L mit Schubschalter und Raumthermostat (Zusatzteil)
 D1L heater with tumble switch (optional) and room thermostat (supplementary)
 D1L med dragströmbrytare (valfritt) och rumstermostat (extra utrustning)
 D1L avec contacteur à poussoir (au choix) et thermostat d'ambiance (pièce complémentaire)



b Break cable here to connect room thermostat
 Vid inkoppling av rumstermostat brytes ledningen här
 Déconnecter ici pour le raccordement du thermostat d'ambiance

- 1 Motor
- 2 Glühkerze
- 3 Überhitzungsschalter
- 4 Thermoschalter
- 5 Vorschalt-Widerstand
- 6 Brennstoffdosierpumpe
- 7 Steckverbinder 3-polig
- 8 Raumthermostat (Zusatzteil)
- 9 Kontrolleuchte
- 10 Schubschalter
- 11 Hauptsicherung 16 A
- 12 Steckverbinder 2-polig
- 13 Steuergerät

- 1 Motor
- 2 Glödstift
- 3 Överhettningströmställare
- 4 Termoströmställare
- 5 Seriemotstånd
- 6 Bränslepump
- 7 Kopplingsdon 3-pol.
- 8 Rumstermostat (extra)
- 9 Kontrollampa
- 10 Dragströmbrytare (valfritt)
- 11 Huvudsäkring 16 A
- 12 Kopplingsdon 2-pol.
- 13 Styrenhet

- 1 Motor
- 2 Glow plug
- 3 Safety thermal cutout switch
- 4 Temperature switch
- 5 Series resistor
- 6 Fuel metering pump
- 7 Plug-and-socket connector, 3-pole
- 8 Room thermostat (supplementary)
- 9 Pilot lamp
- 10 Tumble switch (optional)
- 11 Main fuse 16 A
- 12 Plug-and-socket connector, 2-pole
- 13 Control unit

- 1 Moteur
- 2 Bougie à incandescence
- 3 Interrupteur de surchauffe
- 4 Thermo-rupteur
- 5 Résistance en série
- 6 Pompe de dosage de carburant
- 7 Connexion à fiches 3-pôles
- 8 Thermostat d'ambiance (pièce complémentaire)
- 9 Lampe témoin
- 10 Contacteur à poussoir (au choix)
- 11 Coupe-circuit principal 16 Ampères
- 12 Connexion à fiche 2-pôles
- 13 Coffret de commande automatique

rt = rot
br = braun
ws = weiß
sw = schwarz
gn = grün
ge = gelb

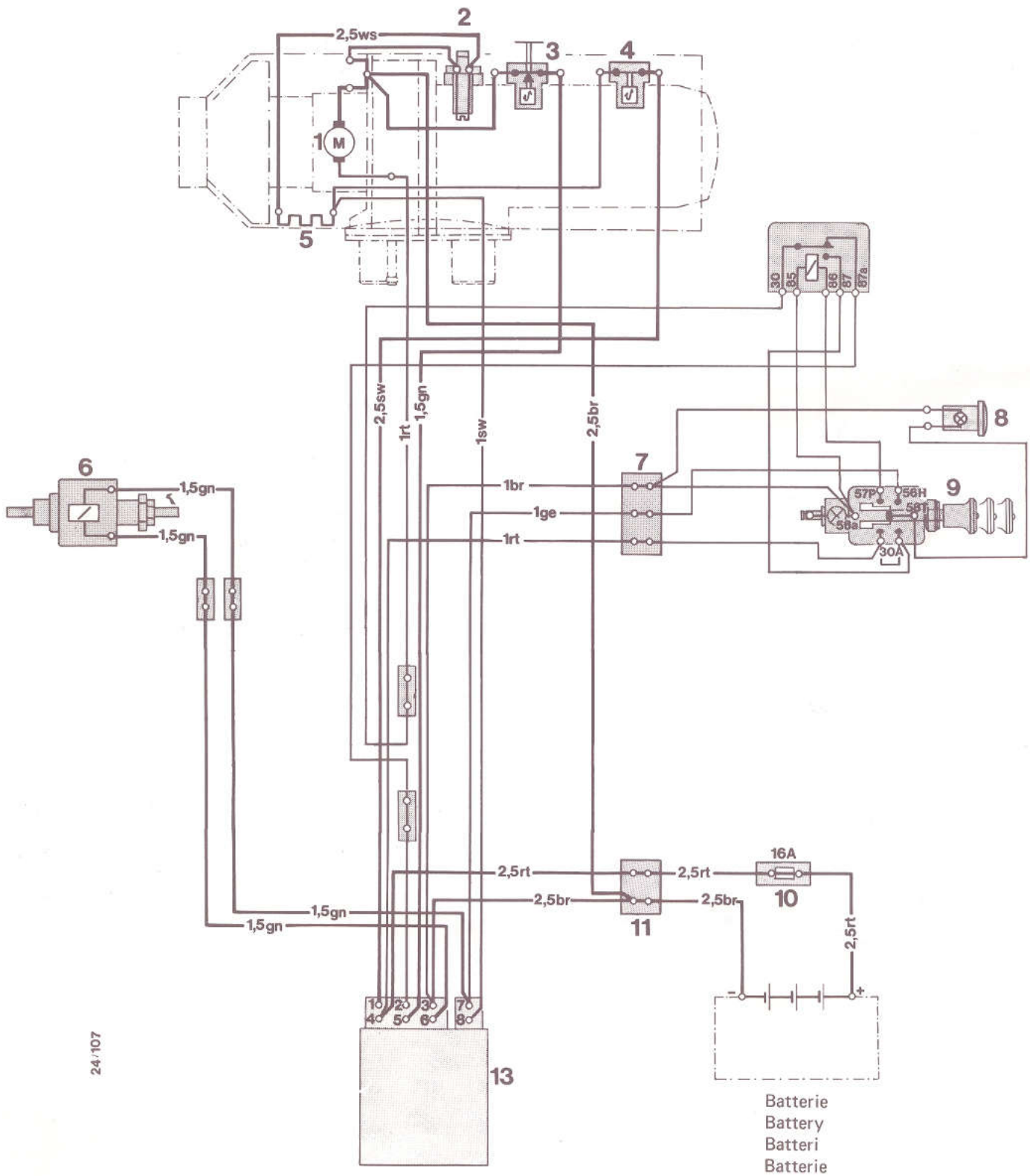
rt = red
br = brown
ws = white
sw = black
gr = green
ge = yellow

rt = röd
br = brun
ws = vit
sw = svart
gn = grön
ge = gul

rt = rouge
br = brun
ws = blanc
sw = noir
gn = vert
ge = jaune

**SCHALTPLAN
WIRING DIAGRAM
KOPPLINGSSCHEMA
SCHEMA DE CONNEXION**

D1L mit Schubschalter für Heizen und Lüften
 D1L with tumble switch for heating and ventilating (optional)
 D1L med dragströmbrytare för uppvärmning och ventilation (valfritt)
 D1L avec contacteur à poussoir pour chauffage et ventilation (au choix)



24/107

- 1 Motor
- 2 Glühkerze
- 3 Überhitzungsschalter
- 4 Thermoschalter
- 5 Vorschalt-Widerstand
- 6 Brennstoffdosierpumpe
- 7 Steckverbinder 3-polig
- 8 Kontrolleuchte
- 9 Schubschalter
- 10 Hauptsicherung 16 A
- 11 Steckverbinder 2-polig

- 13 Steuergerät

- 1 Motor
- 2 Glödstift
- 3 Överhettningströmställare
- 4 Termoströmställare
- 5 Seriemotstånd
- 6 Bränslepump
- 7 Kopplingsdon 3-pol.
- 8 Kontrollampa
- 9 Dragströmbrytare (valfritt)
- 10 Huvudsäkring 16 A
- 11 Kopplingsdon 2-pol.

- 13 Styrenhet

- 1 Motor
- 2 Glow plug
- 3 Safety thermal cutout switch
- 4 Temperature switch
- 5 Series resistor
- 6 Fuel metering pump
- 7 Plug-and-socket connector, 3-pole
- 8 Pilot lamp
- 9 Tumble switch (optional)
- 10 Main fuse 16 A
- 11 Plug-and socket connector, 2-pole

- 13 Control unit

- 1 Moteur
- 2 Bougie à incandescence
- 3 Interrupteur de surchauffe
- 4 Thermo-rupteur
- 5 Résistance en série
- 6 Pompe de dosage de carburant
- 7 Connexion à fiches 3-pôles
- 8 Lampe témoin
- 9 Contacteur à poussoir (au choix)
- 10 Coupe-circuit principal 16 Ampères
- 11 Connexion à fiches 2-pôles

- 13 Coffret de commande automatique

rt = rot
 br = braun
 ws = weiß
 sw = schwarz
 gn = grün
 ge = gelb

rt = red
 br = brown
 ws = white
 sw = black
 gn = green
 ge = yellow

rt = röd
 br = brun
 ws = vit
 sw = svart
 gn = grön
 ge = gul

rt = rouge
 br = brun
 ws = blanc
 sw = noir
 gn = vert
 ge = jaune

- 1 Motor
- 2 Glühkerze
- 3 Überhitzungsschalter
- 4 Thermoschalter
- 5 Vorschalt-Widerstand
- 6 Brennstoffdosierpumpe
- 7 Steckverbinder 3-polig
- 8 Schaltuhr (Zusatzteil)
- 9 Hauptsicherung 16 A
- 10 Steckverbinder 2-polig
- 11 Steuergerät

- 1 Motor
- 2 Glödstift
- 3 Överhettningströmbrytare
- 4 Termoströmställare
- 5 Seriemotstånd
- 6 Bränslepump
- 7 Kopplingsdon 3-pol
- 8 Tidur (valfritt)
- 9 Huvudsäkring 16 A
- 10 Kopplingsdon 2-polig
- 11 Styrenhet

- 1 Motor
- 2 Glow plug
- 3 Safety thermal cutout switch
- 4 Temperature switch
- 5 Series resistor
- 6 Fuel metering pump
- 7 Plug-and-socket connector, 3-pole
- 8 Time switch (optional)
- 9 Main fuse 16 A
- 10 Plug-and-socket connector, 2-pole
- 11 Control unit

- 1 Moteur
- 2 Bougie à incandescence
- 3 Interrupteur de surchauffe
- 4 Thermo-rupteur
- 5 Résistance en série
- 6 Pompe de dosage de carburant
- 7 Connexion à fiches 3-pôles
- 8 Minuterie (au choix)
- 9 Coupe-circuit principal 16 Ampères
- 10 Connexion à fiches 2-pôles
- 11 Coffret de commande automatique

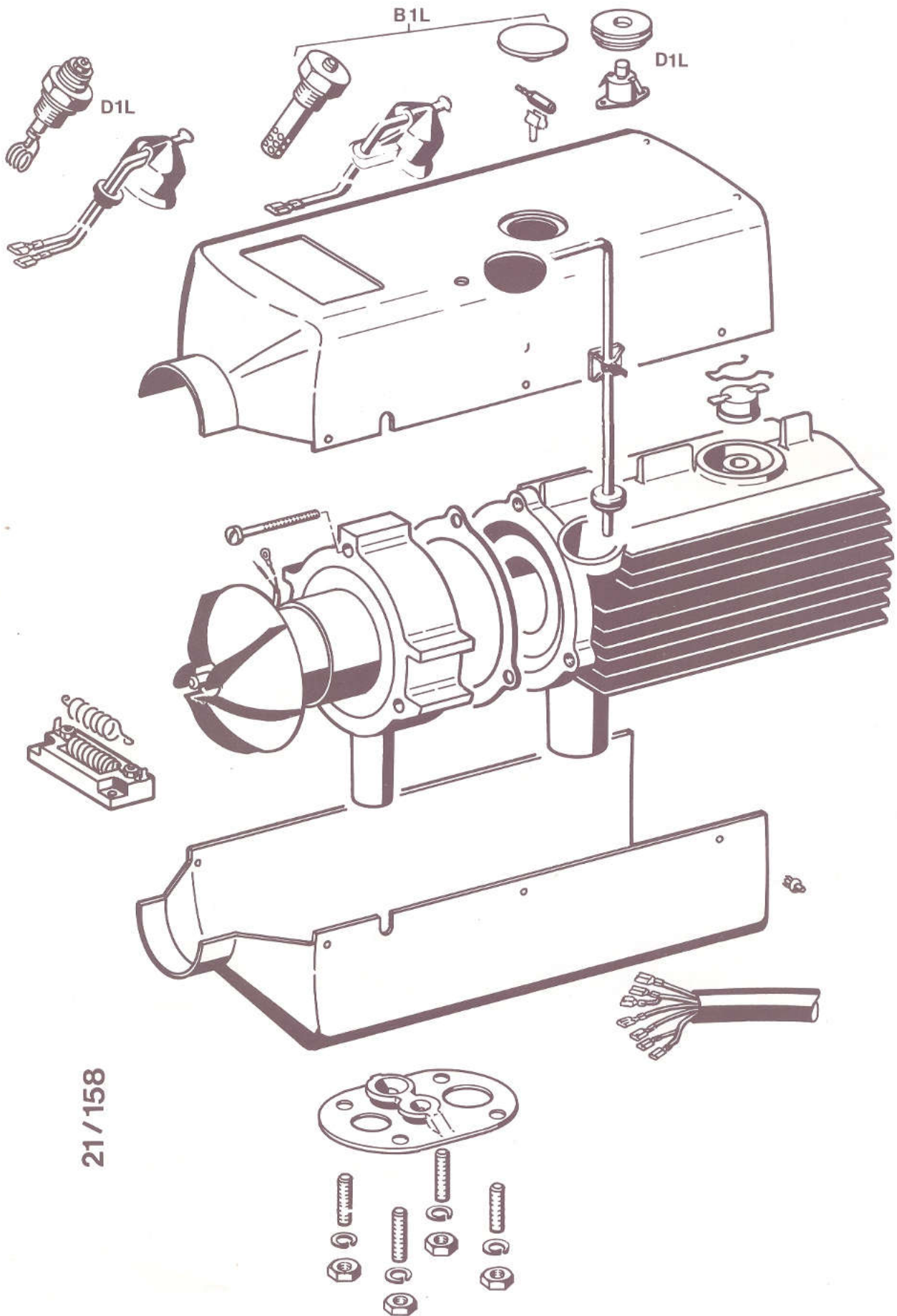
rt = rot
 br = braun
 ws = weiß
 sw = schwarz
 gn = grün
 ge = gelb

rt = red
 br = brown
 ws = white
 sw = black
 gn = green
 ge = yellow

rt = röd
 br = brun
 ws = vit
 sw = svart
 gn = grön
 ge = gul

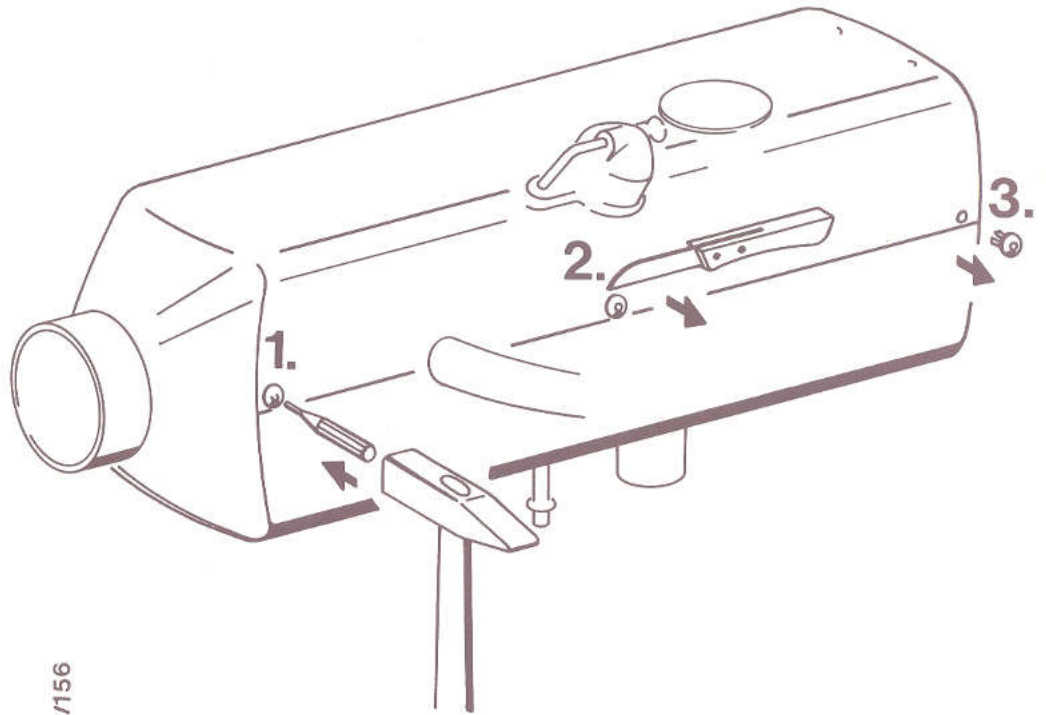
rt = rouge
 br = brun
 ws = blanc
 sw = noir
 gn = vert
 ge = jaune

HEIZGERÄT B1L/D1L ZERLEGEN
HEATER B1L/D1L STRIPPING
VÄRMARE B1L/D1L ISÄRTAGNING
APPAREIL DE CHAUFFAGE B1L/D1L DEMONTAGE



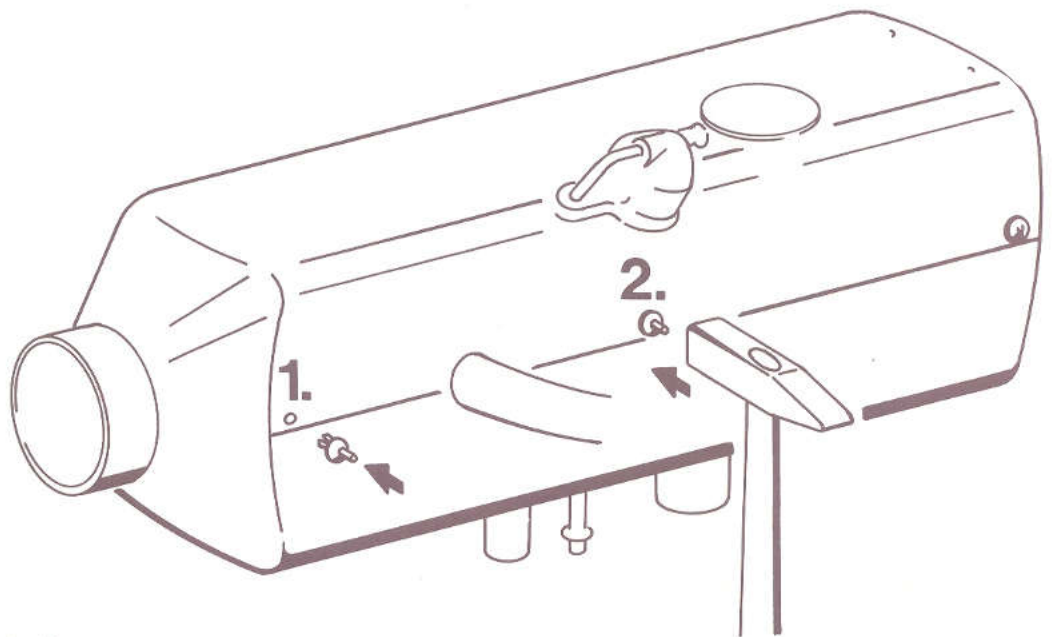
21/158

Demontage der Spreizniete
Removal of the split rivets
Dépose des rivets fendus
Nitäts avlägsnande



21/156

Montage der Spreizniete
Assembly of the split rivets
Nitäts montering
Pose des rivets fendus



21/157

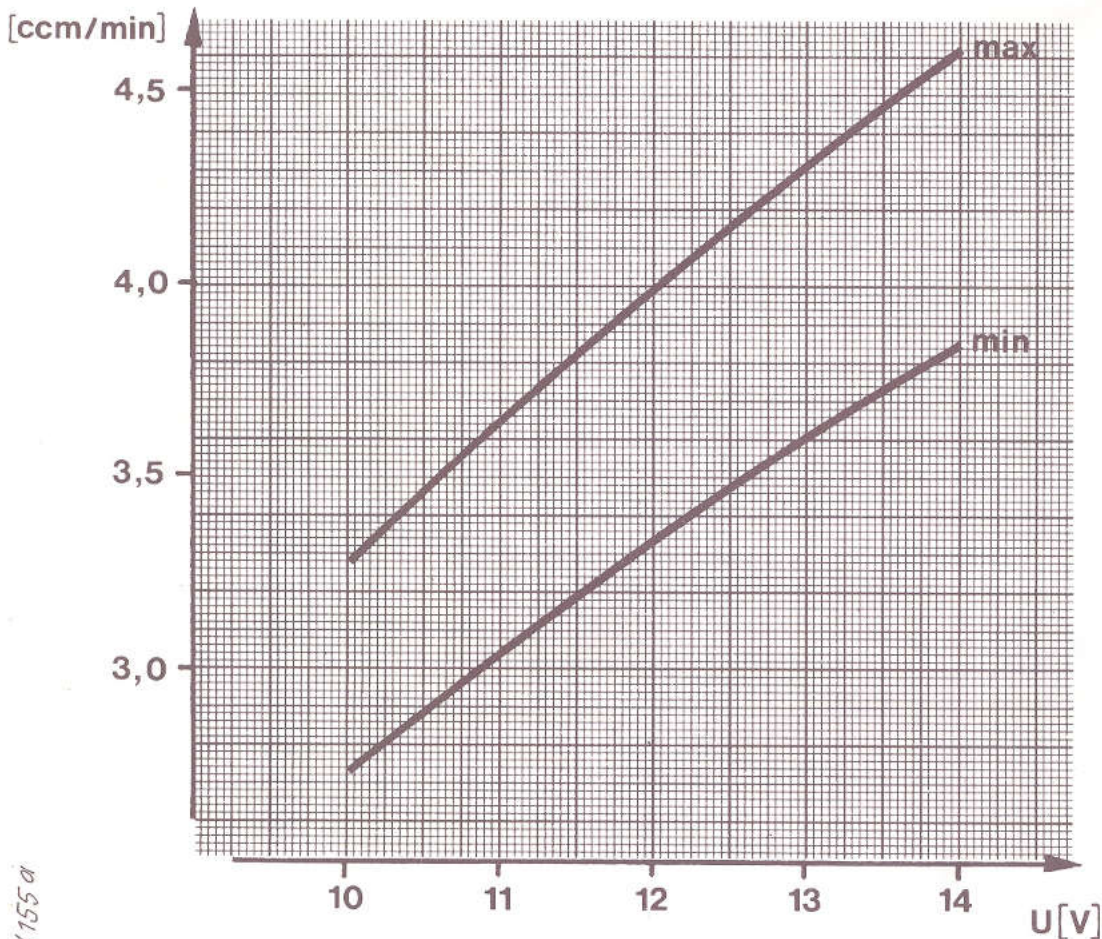
Brennstoffmessung B1L
Fuel feed test B1L
Mesure du débit de carburant B1L
Bränslemätning B1L

Zur Messung elektrischen Anschluß an der Glühkerze abklemmen, Gerät einschalten, Gerätespannung an KI 3 (-) und KI 4 (+) des Steuergerätes feststellen. Brennstoffschlauch am Heizgerät abziehen. Brennstoffmenge mit Meßglas (10 ccm) und Stoppuhr messen. Sollwert siehe Diagramm.

Disconnect the electrical connection at the glow plug before measuring the fuel feed. Switch unit on, set the unit voltage at KL 3 (-) and KL 4 (+) on the control unit. Remove fuel pipe heater unit. Measure fuel feed with the aid of a measuring glass (10 ccm) and a stop watch. See diagram for rated value.

För mätning lossas den elektriska anslutningen vid glöd-stiftet. Apparaten kopplas in, apparatens spänning konstateras vid styranordningens klämma 3 (-) och klämma 4 (+). Bränsleslangen dras av vid värmeapparaten. Mätning av bränslemängd sker med måttglas (= 10 ccm) och stoppur. Börvärde se diagram.

Pour effectuer la mesure, débrancher la borne de raccordement électrique sur la bougie à incandescence. Enclencher l'appareil, relever la tension de l'appareil à la borne 3 (-) et à la borne 4 (+) du coffret de commande automatique. Détacher le tuyau souple à carburant sur l'appareil de chauffage. Mesurer le débit de carburant à l'aide d'une éprouvette (10 cm³) et d'un chronomètre. Pour valeurs prescrits, voir diagramme.



21/155 a

Brennstoffmessung D1L
Fuel feed test D1L
Mesure du débit de carburant D1L
Bränslemätning D1L

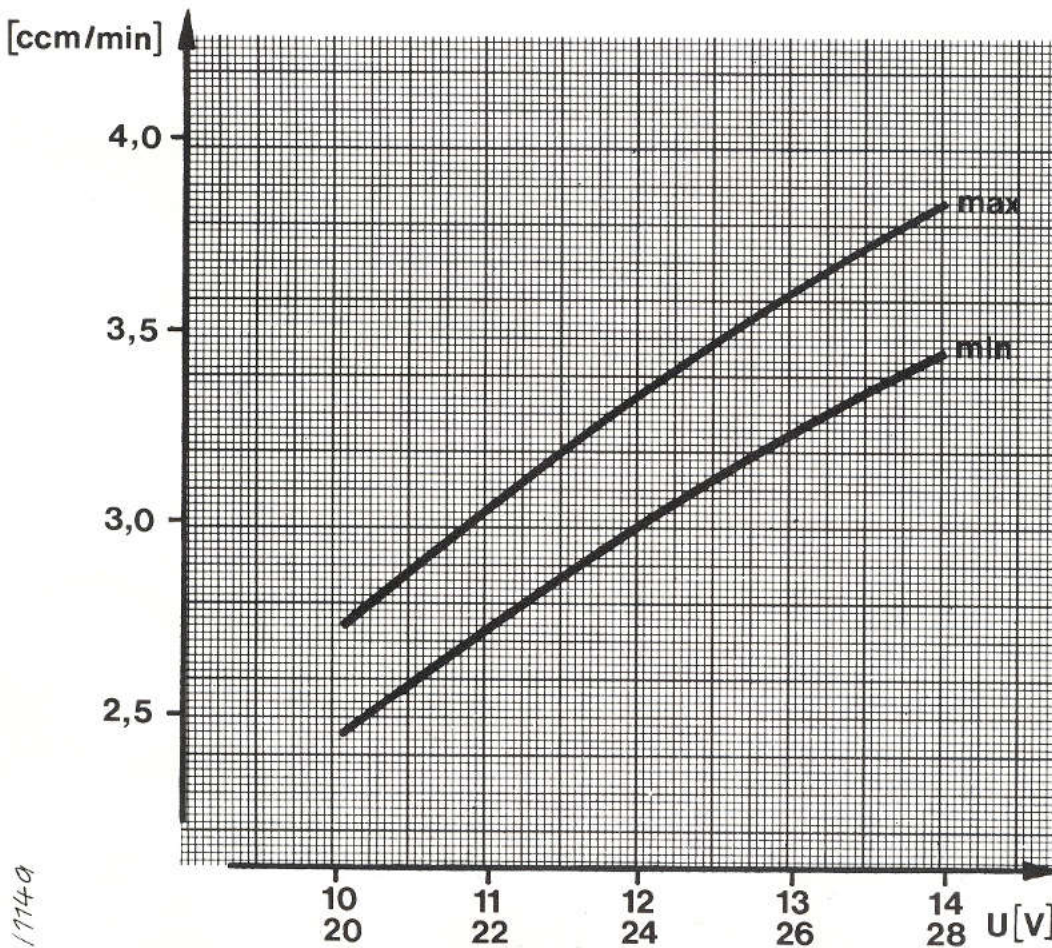


Zur Messung elektrischen Anschluß an der Glühkerze abklemmen Gerät einschalten, Gerätespannung zwischen Kl 3 (-) und Kl 4 (+) des Steuergerätes feststellen. Brennstoffschlauch am Heizgerät abziehen. Brennstoffmenge mit Meßglas (10 ccm) und Stoppuhr messen. Sollwert siehe Diagramm.

Disconnect the electrical connection at the glow plug before measuring fuel feed. Switch unit on, set the unit voltage at KL3 (-) and KL4 (+) on the control unit. Remove fuel pipe from heater unit. Measure fuel feed with the aid of a measuring glass (10 ccm) and a stop watch. See diagram for rated value.

För mätning lossas den elektriska anslutningen vid glöd-stifter. Apparaten kopplas in, apparatens spänning konstateras mellan styranordningens klämma 3 (-) och klämma 4 (+). Bränsleslangen dras av vid värmeapparaten. Mätning av bränslemängd sker med måttglas (= 10 ccm) och stoppur. Börvärde se diagram.

Pour effectuer la mesure, débrancher la borne de raccordement électrique sur la bougie à incandescence. Enclencher l'appareil, mesurer la tension entre la borne 3 (-) et la borne 4 (+) du coffret de commande automatique. Mesurer le tuyau souple à carburant sur l'appareil de chauffage. Mesurer le débit de carburant à l'aide de l'éprouvette (10 cm³) et d'un chronomètre. Pour valeurs prescrits, voir diagramme.



24/17149